

Program współpracy kulturalnej na lata 2004-2006
między
Komitetem Kultury Miasta Moskwy
i Wydziałem Kultury i Dziedzictwa Narodowego Urzędu Miasta Krakowa

Obie strony wyrażają wolę rozwoju współpracy w dziedzinie kultury w latach 2004-2006 przy organizacji i realizacji następujących przedsięwzięć:

1. Wymiana wizyt zespołów roboczych w latach 2004-2006.

2. Działalność wystawiennicza i muzealna:

- Organizacja w Krakowie wystawy fotograficznej „Moskwa. Portret stolicy” (2004 r.).
- Wystawa w Moskwie: „Eurografika - Moskwa 2004” w ramach międzynarodowego projektu Stowarzyszenia *Międzynarodowe Triennale Grafiki* (marzec 2004 r.).
- Udział moskiewskich artystów grafików w jubileuszowym projekcie Stowarzyszenia *Międzynarodowe Triennale Grafiki* w Krakowie (2006 r.).
- Bezpośrednia wymiana wystaw między Muzeum Historii Miasta Moskwy i Muzeum Historycznym Miasta Krakowa.
- Nawiązanie kontaktów mających na celu rozwój bezpośredniej współpracy między Państwowym Muzeum A.S. Puszkina i muzeami Krakowa.

3. Działalność teatralno-koncertowa:

- Nawiązanie przez teatry i zespoły twórcze Moskwy i Krakowa bezpośrednich kontaktów mających na celu organizację wymiany występów gościnnych, w tym także prezentacji spektakli opartych na dramaturgii obu narodów.
- Udział moskiewskich artystów w festiwalu „Krakowska Wiosna Baletowa” w latach 2005-2006.
- Udział kameralnych zespołów z Moskwy w projektach kulturalnych realizowanych w Krakowie (np. Święto Miasta, Noc Muzeów) oraz udział krakowskich zespołów w przedsięwzięciach realizowanych w Moskwie.
- Ewentualny udział aktorów i reżyserów teatralnych Moskwy i Krakowa w realizowanych przez obie strony spektaklach.
- Wspieranie organizacyjne występów zespołów folklorystycznych z Krakowa w Moskwie oraz moskiewskich zespołów folklorystycznych w Krakowie.

4. Biblioteki.

Nawiązanie stałej współpracy pomiędzy Centralną Miejską Biblioteką Publiczną im. A. N. Niekrasowa i miejskimi bibliotekami publicznymi w Krakowie (udział w konferencjach naukowych, organizowanie wymiany książek itd.).

5. Udział w konkursach i festiwalach.

Regularna wymiana informacji o festiwalach i konkursach organizowanych przez Komitet Kultury Miasta Moskwy i Wydział Kultury i Dziedzictwa Narodowego Urzędu Miasta Krakowa; pomoc organizacyjna dla zespołów obu stron uczestniczących w przedsięwzięciach na warunkach określonych przez ich organizatorów.

6. Prezentacje filmowe.

Rozważenie możliwości zorganizowania w Krakowie prezentacji rosyjskich filmów fabularnych i animowanych z lat 1960-90 (lata 2005-2006) oraz zorganizowania w Moskwie przeglądu współczesnego filmu polskiego.

7. Działalność literacka.

Prezentacja w Moskwie twórczości krakowskich pisarzy i moskiewskich literatów w Krakowie.

Po upływie okresu ważności niniejszego *Programu Strony* dokonają oceny jego realizacji i przedłożą propozycje dalszej współpracy.

Niniejszy *Program* został sporządzony w dwóch egzemplarzach, każdy w języku polskim i rosyjskim, przy czym oba teksty mają jednakową moc.

Dyrektor Wydziału Kultury
i Dziedzictwa Narodowego
Urzędu Miasta Krakowa



Stanisław Dziędzic

Zastępca Przewodniczącego
Komitetu Kultury Miasta Moskwy



Anna Siemionowna Popowa

Moskwa,

lipca 2004 r.